

DANE TECHNICZNE

ODBIORNIK:

- Zasilanie: 230 V AC/ 50 Hz
- Pobór prądu podczas dzwonienia: 70 mA
- Częstotliwość: 433 MHz
- Dźwięk: 52 melodie do wyboru
- 4-stopniowa regulacja głośności
- Poziom dźwięku: ok. 80 dB
- Klasa ochronności: II
- Stopień ochrony: IP20
- Temperaturowy zakres pracy: od 0°C do 35°C
- Wymiary [mm]: 80x80x29

NADAJNIK:

- Zasilanie: 1 x bateria 12 V typ 23A
- Zasięg działania: 100 m*
- Transmisja: radiowa
- Moc nadawania: ERP<20 mW
- Częstotliwość: 433 MHz
- Kodowanie: 6561 kodów (kod ustawiany fabrycznie bez możliwości zmiany)
- Klasa ochronności: III
- Stopień ochrony: IP20
- Temperaturowy zakres pracy: od -20°C do +35°C
- Wymiary [mm]: 41x71x19

UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI W PRZYPADKU ZASTĄPIENIA BATERII BATERIĄ NIEWŁAŚCIWEGO TYPU. ZUŻYTYCH BATERII POZBYWAĆ SIĘ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.

* Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzeń.

INSTRUKCJA

1. Opis ogólny

Dzwonek ten może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwonek. Dzwonek zasilany jest z sieci 230 V AC (włączany bezpośrednio do gniazda sieci 230 V AC), natomiast nadajnik jest zasilany bateryjnie. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433 MHz. Zasięg działania dzwonka w terenie otwartym wynosi ok. 100 m. Użytkownik ma do wyboru 52 melodie oraz 4 poziomy głośności.

2. Wpisywanie pilota i wybór melodii

Dzwonek standardowo dostarczany jest z przyciskiem już zaprogramowanym do dzwonka i ustawionym na pierwszy z dźwięków. Aby zmienić melodię jaką dzwonek ma odgrywać podczas naciśnięcia danego nadajnika należy najpierw za pomocą przycisku zmiany melodii (1) kolejnymi naciśnięciami wybrać porządkowy dźwięk. Następnie trzeba wpisać (zaprogramować) dany nadajnik do dzwonka. Uzyskujemy to poprzez przytrzymanie przez 5 sekund przycisku regulacji głośności (2) aż do momentu gdy dzwonek wyda z siebie pojedynczy dźwięk i mrugnie diodą LED sygnalizując tym przejście do trybu programowania. Od tego momentu użytkownik ma ok 10 sekund na naciśnięcie przycisku dzwonek (nadajnika), który ma być zaprogramowany. W momencie naciśnięcia tego przycisku dzwonek powinien odtworzyć wybraną przez nas melodię potwierdzając tym samym prawidłowe wpisanie pilota i oznaczając jednocześnie zakończenie procedury ustawiania melodii i wpisywania pilota.

Aby zaprogramować kolejny przycisk i ustawić dla niego określony dźwięk należy całą procedurę powtórzyć. Dla każdego przycisku jaki programujemy do dzwonka można ustawić inną melodię.

Do jednego dzwonka można zaprogramować maksymalnie 3 przyciski dzwonek.

TECHNICAL DATA

RECEIVER:

- Power supply: 230 V AC/ 50 Hz
- Current draw (while ringing): 70 mA
- Operating frequency: 433 MHz
- Bell sound: 52 melodies to select
- 4-stage volume adjustment
- Sound level: approx. 80 dB
- Protection class: II
- Protection grade: IP 20
- Temperature operating range:
 - from 0°C to +35°C
- Dimensions [mm]: 80 x 80 x 29

TRANSMITTER:

- Power supply: 1 x 12 V battery, 23A type
- Operating range: 100 m*
- Transmission: radio
- Maximum transmit power: ERP<20 mW
- Operating frequency: 433 MHz
- Coding: 6561 codes (code factory set, no ability to change by the user)
- Protection class: III
- Protection grade: IP 20
- Temperature operating range:
 - from -20°C to +35°C
- Dimensions [mm]: 41 x 71 x 19

CAUTION! SUBSTITUTING THE BATTERY WITH ANY BATTERY OF INCORRECT TYPE MAY CAUSE AN EXPLOSIVE HAZARD. DISPOSE OF USED BATTERIES AS STATED IN THE MANUAL.

* The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.

MOUNTING INSTRUCTION MANUAL



1. General description

The bell may be used as a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation is not needed. The bell is 230 V AC operated (connected directly to 230 V AC socket outlet), and the transmitter is battery operated. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. The bell operating range reaches approx. 100 meters in open area. There are 52 melodies and 4 sound levels to select.

2. Entering the remote control and selecting the melody

The bell is delivered with a pre-programmed button as standard to the ringtone and programmed to the first of the melodies. To change the melody which the bell should play when you press a particular transmitter first use the melody change button (1) to select the desired melody by pressing repeatedly. Then you have to enter (program) the particular transmitter into bell. This is achieved by holding down the volume control button (2) for 5 seconds until the bell gives a single sound and the LED blinks, signaling the transition to the programming mode. From now on, the user has about 10 seconds to press the bell button (transmitter) to be programmed. At the time of pressing on this button, the bell should play the selected melody, which is a confirmation that the remote has been entered correctly and at the same time marking completing the procedure of setting the melody and entering the remote.

To program another button and set a specific melody for it repeat the entire procedure. For each button we program to the bell, you can set a different melody.

Up to 3 bell push buttons can be programmed for one bell.

TECHNISCHE DATEN

EMPFÄNGER:

- Versorgung: 230 V AC/ 50 Hz
- Stromentnahme beim Klingeln: 70 mA
- Frequenz: 433 MHz
- Ton: 52 Melodien zur Wahl
- 4-stufige Lautstärkenregelung
- Schallpegel: ca. 80 dB
- Schutzklasse: II
- Schutzart: IP 20
- Arbeitstemperaturbereich: von 0°C bis 35°C
- Ausmaße [mm]: 80x80x29

SENDER:

- Versorgung: 1 x 12V Batterie
- Typ: 23A
- Reichweite: 100 m*
- Übertragung: per Funk
- Maximale Sendeleistung: ERP<20 mW
- Frequenz: 433 MHz
- Codierung: 6561 Codes (Code ist werkseitig ohne Änderungsmöglichkeit eingestellt)
- Schutzklasse: III
- Schutzart: IP 20
- Arbeitstemperaturbereich: von 20°C bis +35°C
- Ausmaße [mm]: 41x71x19

ACHTUNG! EXPLOSIONSGEFAHR BEIM TAUSCH DER BATTERIE GEGEN EINE UNORDNUNGSGEMÄSSE BATTERIE. ALTE BATTERIEN SIND GEMÄSS DER ANWEISUNG ZU ENTSORGEN.

* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweiteneinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstarkstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.

MONTAGEANWEISUNG

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Klingel kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm genutzt werden. Erfordert keine Klingelanlage. Die Klingel wird per 230 V AC Netz versorgt (Anschluss direkt an die 230 V AC Netzbuchse), dagegen wird der Sender per Batterie versorgt. Zum Senden und Empfang des Signals wird die Frequenz 433 MHz genutzt. Die Reichweite der Klingel auf offenem Gelände beträgt ca. 100 m. Der Benutzer hat 52 Melodien und 4 Lautstärkeniveaus zur Wahl.

2. Einprogrammierung von Klingelknopf und Wahl von Melodie

Der Gong wird standardmäßig mit einer vorprogrammierten Taste geliefert und auf den ersten der Töne eingestellt. Um die Melodie zu ändern, die der Gong spielen soll, verwenden Sie die Melodieänderungstaste (1), um die gewünschte Melodie durch wiederholtes Drücken auszuwählen. Dann müssen Sie den angegebenen Sender einprogrammieren. Dies wird erreicht, indem Sie die Lautstärkeregelungstaste (2) 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis der Gong einmal ertönt und die LED blinkt und signalisiert den Übergang in den Programmiermodus. Von nun an hat der Benutzer ca. 10 Sekunden Zeit, um den zu programmierenden Klingelknopf (Sender) zu drücken. Zum Zeitpunkt des Drückens mit dieser Taste sollte der Gong die ausgewählte Melodie abspielen und somit bestätigen, dass der Sender (Klingelknopf) korrekt eingegeben wurde, und gleichzeitig markieren Sie die Schließung vom Vorgang zum Einstellen der Melodie und zum Einprogrammieren des Senders ab.

Um eine andere Taste zu programmieren und eine bestimmte Melodie dafür einzustellen wiederholen Sie den gesamten Vorgang. Für jede Taste die mit dem Gong programmiert wird, können Sie eine andere Melodie einstellen.

Für einen Gong können bis zu 3 Klingeltasten programmiert werden.

FICHA TÉCNICA

RECEPTOR:

- Alimentación: 230 V AC/ 50 Hz
- Consumo de corriente durante la llamada: 70 mA
- Frecuencia: 433 MHz
- Sonido: 52 melodías a elegir
- 4 niveles de regulación de volumen
- Nivel de volumen: apróx. 80 dB
- Clase de seguridad: II
- Grado de protección: IP 20
- Rango de temperaturas de trabajo: entre 0°C y +35°C
- Dimensiones [mm]: 80 x 80 x 29

TRANSMISOR:

- Alimentación: 1 x pila 12 V tipo: 23A
- Alcance: 100 m*
- Transmisión: por radiofrecuencia
- Máxima potencia de transmisión: ERP<20 mW
- Frecuencia: 433 MHz
- Codificación: 6561 códigos (ajustado por el fabricante, sin posibilidad de cambios)
- Clase de seguridad: III
- Grado de protección: IP 20
- Escala de temperatura de trabajo: entre 20°C y +35°C
- Dimensiones [mm]: 41 x 71 x 19

¡ATENCIÓN! RIESGO DE EXPLOSIÓN SI SE SUSTITUYE LA PILA CON UNA DE TIPO INOCORRECTO. LAS PILAS USADAS DEBEN ELIMINARSE SEGÚN LO INDICADO EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.

* El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.

INSTRUCCIÓN DE MONTAJE

1. La descripción general

El timbre se puede usar como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No requiere ninguna instalación de timbre. El timbre alimentado desde el enchufe de 230 V AC (se enciende directamente desde un enchufe de 230 V AC), mientras que el transmisor se alimenta con pilas. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433 MHz. El alcance del timbre en el espacio abierto es de apróx. 100 m. El usuario tiene para elegir 52 melodías y 4 niveles de volumen.

2. Registro del mando a distancia y selección de una melodía

Como estándar, el timbre se suministra con el botón ya programado y con el primer de los sonidos configurado. Para cambiar la melodía que reproducirá el timbre al presionar un determinado transmisor, primero seleccione el sonido deseado con el botón de cambio de melodía (1) mediante las presiones consecutivas. Luego registre (programe) un transmisor en cuestión en el timbre. Esto se hace manteniendo presionado el botón de ajuste de volumen (2) durante 5 segundos hasta que el timbre emita un sonido único y el LED parpadee indicando el modo de programación. A partir de este momento, el usuario tiene unos 10 segundos para presionar el botón del timbre (transmisor) que se programará. En el momento de presionar este botón el timbre reproducirá la melodía seleccionada confirmando el registro correcto del mando a distancia e indicando la finalización del procedimiento de ajuste de melodía y registro del mando a distancia.

Para programar el botón siguiente y atribuirle un sonido determinado, repita todo el procedimiento. Se puede ajustar otra melodía paracada timbre que programamos.

Se pueden programar hasta 3 botones de timbre a un timbre.

DADOS TECNICOS

RECEPTOR:

- Alimentação: 230 V AC/ 50 Hz
- Consumo de corrente durante a chamada: 70 mA
- Frequência: 433 MHz
- Som: 52 melodias a escolha
- 4 regulações graduais do volume
- Nivel do som: cerca de 80 dB
- Classe de protecção: II
- Grau de protecção: IP 20
- Amplitude da temperatura de trabalho: de 0°C até +35°C
- Dimensões [mm]: 80x80x29

EMISSOR:

- Alimentação: 1 x pilha 12 V tipo: 23A
- Raio de alcance: 100 m*
- Transmissão: rádiofónica
- Potência máxima de transmissão: ERP < 20 mW
- Frequência: 433 MHz
- Codificação: 6561 códigos (códigos ajustados pelo fabricante sem possibilidades de alteração pelo utente).
- Classe de protecção: III
- Grau de protecção: IP 20
- Amplitude da temperatura de trabalho: de - 20°C até +35°C
- Dimensões [mm]: 41x71x19

ATENÇÃO! PERIGO DE EXPLOÇÃO SE A PILHA FOR SUBSTITUÍDA POR OUTRA DE TIPO INCORRETO. AS PILHAS USADAS DEVEM SER ELIMINADAS DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES.

* O alcance mencionado abrange o terreno aberto ,condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstaculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance ,sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhavel a utilização do sinal rádiofónico ,por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterâneas de corrente eléctrica, linhas energeticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influência negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância proxima do aparelho.

INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

1. Descrição geral

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal. Não requiere instalação da campainha. A campainha é alimentada pela rede de 230 V AC (ligada directamente a tomada da rede de 230 V AC), entretanto o emissor é alimentado a pilhas. para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433 MHz. Raio de alcance da campainha em terreno aberto é igual a cerca de 100m. O utente tem a escolha 52 melodias e 4 niveis de volume

2. Entrar no controlo remoto e seleccionar a melodia

A campainha vem programada com um botão pré-programado como standard para o tom de toque e para a primeira melodia. Para alterar a melodia com que a campainha deverá tocar quando pressiona um botão em particular, primeiro use o botão de alteração de melodia (1) para seleccionar a melodia pretendida, pressionando repetidamente. Depois pode entrar (programar) o transmissor em particular na campainha. Isto é obtido mantendo pressionado o botão de controlo de volume (2) durante 5 segundos até que a campainha devolva um sósom e o LED pisque, sinalizando a transição para o modo de programação. A partir daqui, o utilizador tem cerca de 10 segundos para pressionar o botão campainha (transmissor) a ser programado. Ao pressionar esse botão, a campainha deve reproduzir a melodia seleccionada, que é a confirmação que o botão foi inserido corretamente e ao mesmo tempo marca o termino do processo de configuração da melodia e introdução do botão.

Para programar outro botão e definir uma melodia em especifico para o mesmo, repita o processo por completo. Para cada botão que programamos na campainha, pode definir uma melodia diferente.

Podem ser programados até 3 botões numa campainha.

DONNÉES TECHNIQUES

RECEPTEUR:

- Alimentation: 230 V AC/ 50 Hz
- Consommation d'énergie pendant la sonnerie : 70 mA
- Fréquence: 433 MHz
- Son: 52 mélodies au choix
- Réglage de la hauteur du son à 4 niveaux
- Niveau du son: environ 80 dB
- Classe de protection: II
- Niveau de protection: IP 20
- Etendue de températures de travail: de 0°C à +35°C
- Dimensions [mm]: 80 x 80 x 29

ÉMETTEUR:

- Alimentation: 1 x pile 12 V type: 23A
- Portée: 100 m*
- Transmission: radio
- Puissance d'émission maximale: ERP<20 mW
- Fréquence: 433 MHz
- Codage: 6561 codes (code réglé en fabrication, sans possibilité de changement du code par l'utilisateur),
- Classe de protection: III
- Niveau de protection: IP 20
- Etendue de températures de travail: de 20°C à +35°C
- Dimensions [mm]: 41 x 71 x 19

ATTENTION ! DANGER D'EXPLOSION EN CAS DE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE AVEC UNE BATTERIE DU TYPE INAPPROPRIÉ. ÉLIMINER LES BATTERIES USÉES CONFORMÉMENT AU MODE D'EMPLOI.

* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour: bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.

INSTRUCTION DE MONTAGE

1. Description générale

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. N'exige pas d'installation de la sonnette. Sonnette est alimentée du réseau 230 V AC (branchée directement à la prise du réseau 230 V AC), émetteur est par contre alimentée d'une pile. La fréquence 433 MHz est utilisée à l'émission et à la réception du signal. Rayon d'action de la sonnette dans le champ libre est de 100 m environ. Utilisateur a 52 mélodies au choix ainsi que 4 niveaux de hauteur.

2. Ajout d'un bouton de sonnette et sélection de la mélodie

Le carillon est livré avec un bouton préprogrammé sur la première des mélodies. Pour changer la mélodie que le carillon doit jouer lorsque vous appuyez sur un bouton particulier, utilisez le bouton de changement de mélodie (1) pour sélectionner la mélodie souhaitée en appuyant dessus plusieurs fois. Ensuite, vous devez ajouter (programmer) un émetteur particulier au carillon. Ceci est réalisé en maintenant enfoncé le bouton de contrôle du volume (2) pendant 5 secondes jusqu'à ce que le carillon donne un signal sonore et la LED clignote, signalant le passage au mode de programmation. Désormais, l'utilisateur dispose d'environ 10 secondes pour appuyer sur le bouton de sonnette (émetteur) à programmer. Au moment de l'appui sur ce bouton, le carillon doit jouer la mélodie sélectionnée, qui est une confirmation que le bouton de sonnette a été ajouté correctement et en même temps pour marquer la fin de la procédure de réglage de la mélodie.

Pour programmer un autre bouton et définir une mélodie spécifique pour celui-ci: répétez toute la procédure, il est possible de définir une mélodie différente pour chaque bouton.

Il est possible d'ajouter jusqu'à 3 boutons de sonnette à un carillon.

MŰSZAKI ADATOK

VEVŐ:

- Tápfeszültség: 230 V AC/ 50 Hz
- Áramfelvétel csengetés ideje alatt: 70 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Hang: 52 választható dallam
- 4 lépcsőben szabályozható hangerő
- Hangerő: kb. 80 dB
- Védelmi osztály: II
- Védelmi osztály: IP 20
- Üzemi hőmérséklet határai: 0°C-tól +35°C-ig
- Külső méretek [mm]: 80x80x29

ADÓ:

- Tápfeszültség: 1 db 12 V elem 23A típusú
- Hatótávolság: 100 m *
- Jeladás: Rádióhullám
- Maximális adási teljesítmény: ERP<20 mW
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódolás: 6561 kód (gyárilag beállított kódok, nincs módosítási lehetőség)
- Védelmi osztály: III
- Védelmi osztály: IP 20
- Üzemi hőmérséklet határai: -20°C-tól +35°C-ig
- Külső méretek [mm]: 41x71x19

FIGYELEM! NEM MEGFELELŐ TÍPUSÚ ELEM BEHELYEZÉSE ESETÉN ROBBANÁSVESZÉLY ÁLLHAT FENN, AZ ELHASZNÁLT ELEMÉKET AZ UTASÍTÁSNAK MEGFELELŐEN KELL HASZNOSÍTANI.

* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglala esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetékek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladók.

SZERELÉSI LEÍRÁS

1. Általános leírás

A csengőgomb az alábbi használati funkciókra ajánlott: ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel külön telepítést. A csengő áramellátását a hálózati feszültség adja (csatlakoztassuk egy 230 V konyha- vagy szobatorba), ellenben az adó elemről üzemel. A jel emisszió és jelfogadás 433 MHz-es frekvencián történik. Nyílt területen a hatósugár kb. 100 m-es. A felhasználó 52 dallam és 4 hangerő szint közül választhat.

2. A távirányító beírása és a dallam kiválasztása

Standard kivitelben a csengő már beprogramozott nyomógommbal és a beállított első dallammal kerül kiszállításra. Az adott adó megnyomásakor lejátszandó dallam módosításához először a dallamváltó gombot (1) nyomkodva ki kell választani a kívánt dallamot. Ezt követően az adott adóegységet be kell írni (programozni) a csengőbe. Ez a hangerő szabályozó gomb 5 mp-ig való nyomva tartásával történik, amíg a csengő egyszeri hangot nem ad ki és a LED nem villan fel, jelezve a programozási üzemmódba való belépést. Ettől kezdve a felhasználó rendelkezésére kb. 10 másodperc áll, hogy megnyomja a beprogramozandó csengő nyomógombot (adót). E nyomógomb megnyomásakor a csengőnek le kell játszania az általunk kiválasztott dallamot, ezzel a távirányító megfelelő beírását nyugtázza és egyben befejezi a dallam beállítás és a távirányító beírás eljárását.

A következő nyomógomb beprogramozásához és a meghatározott dallam kiválasztásához az egész eljárást meg kell ismételni. Minden programozható nyomógomrhoz más dallam állítható be.

Egy csengőhöz legfeljebb 3 nyomógomb beprogramozható.

TECHNICKÉ ÚDAJE

PŘIJÍMAČ:

- Napájení: 230 V AC/ 50 Hz
- Proudový odběr během vyzvánění: 70 mA
- Kmitočet: 433 MHz
- Tón: na výběr z 52 melodií
- 4stupňová regulace hlasitosti
- Hladina zvuku: asi 80 dB
- Třída ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP 20
- Teplotní provozní rozsah: od 0 °C do 35 °C
- Rozměry: [mm]: 80x80x29

VYSÍLAČ:

- Napájení: 1 x baterie 12 V typ: 23A
- Dosah působení: 100 m*
- Přenos: rádiový
- Maximální vysílací výkon: ERP <20 mW
- Kmitočet: 433 MHz
- Kódování: 6561 kódů (továrně nastavený kód bez možnosti změny)
- Třída ochrany: III
- Stupeň ochrany: IP 20
- Teplotní provozní rozsah: od -20 °C do +35 °C
- Rozměry: [mm]: 41x71x19

POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU V PŘÍPADĚ NÁHRADY BATERIE BATERÍ NEVHODNÉHO TYPU. OPOTŘEBENÉ BATERIE LIKVIDUJTE V SOULADU S INSTRUKCÍ.

* Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostranství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sádku o 5–20 %, pro cihly o 20–40 %, pro železobeton o 40–80 %. V případě kovových překážek se používání rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.

MONTÁŽNÍ NÁVOD

1. Všeobecný popis

Tento zvonek se může používat jako: zvonek na dveře, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje zvonkový rozvod. Zvonek je napájen ze sítě 230 V AC (zapojuje se přímo do síťové zásuvky 230 V AC), zatímco vysílač je napájen z baterie. Pro vysílání a přijímání signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah zvonku v otevřeném terénu asi 100 m. Uživatel má na výběr z 52 melodií a 4 úrovně hlasitosti.

2. Zadání dálkového ovladače a výběr melodie

Standardně je zvonek dodáván s tlačítkem již naprogramovaným pro zvonek a nastaveným na první ze zvuků. Chcete-li změnit melodii, kterou má zvonek přehrávat při stisknutí daného vysílače, nejprve vyberte požadovaný zvuk postupným stisknutím tlačítka pro změnu melodie (1). Poté musíte do zvonku zadat (naprogramovat) daný vysílač. Toho dosáhnete podržením tlačítka ovládání hlasitosti (2) po dobu 5 sekund, dokud zvonek nevydá jedno pípnutí a neblikne LED dioda, signalizující přechod do programovacího režimu. Od této chvíle má uživatel asi 10 sekund na stisknutí zvonkového tlačítka (vysílače), které má být naprogramováno. V okamžiku stisknutí tohoto tlačítka by měl zvonek přehrát vybranou melodii, čímž se potvrdí, že dálkový ovladač byl zadán správně, a zároveň to znamená konec postupu nastavení melodie a zadání dálkového ovladače.

Chcete-li naprogramovat další tlačítko a nastavit pro něj konkrétní zvuk, je nutné celý postup opakovat. Pro každé tlačítko naprogramované pro zvonek můžete nastavit jinou melodii.

Pro jeden zvonek lze naprogramovat maximálně 3 zvonková tlačítka.

TECHNICKÉ ÚDAJE

PRIJÍMAČ:

- Napájanie: 230 V AC/ 50 Hz
- Prúdový odber pri vyzváňaní: 70 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Tón: výber z 52 melódií
- 4-stupňová regulácia hlasitosti
- Hladina zvuku asi 80 dB
- Trieda ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP 20
- Teplotný prevádzkový rozsah: od 0 °C do 35 °C
- Rozmery [mm]: 80x80x29

VYSIELAČ:

- Napájanie: 1 x batéria 12 V typ: 23A
- Dosah pôsobenia: 100 m*
- Prenos: rádiový
- Maximálny vysielač výkon: ERP<20 mW
- Frekvencia: 433 MHz
- kódovanie: 6561 kódov (tovársky nastavený kód, bez možnosti zmeny)
- Trieda ochrany: III
- Stupeň ochrany: IP 20
- Teplotný prevádzkový rozsah: od -20 °C do +35 °C
- Rozmery [mm]: 41x71x19

POZOR! V PRÍPADE VÝMENY BATÉRIE ZA BETÉRIU NESPRÁVNEHO TYPU HROZÍ NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU. POUŽITÉ BATÉRIE LIKVIDUJTE V SÚLADE S NÁVODOM.

* Uvedený dosah pôsobenia sa týka otvoreného priestranstva čiže ideálnych podmienok, bez prekážok. Ak sa medzi vysielačom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým skrátením dosahu pôsobenia zariadenia pre: drevo a sadru o 5 – 20 %, pre tehly o 20 – 40 %, pre železobetón o 40 – 80 %. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu pôsobenia. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenia vysokého napätia a vysielače siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.

MONTÁŽNY NÁVOD

1. Všeobecný opis

Tento zvonček môže byť používaný ako: zvonček na dvere, vnútorný privolávací prístroj alebo osobný alarm. Nevyžaduje zvončekový rozvod. Zvonček je napájaný zo siete 230 V AC (zapojuje sa priamo do sieťovej zásuvky 230 V AC), zatiaľ čo vysielač je napájaný z batérie. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah zvončeka na otvorenom teréne asi 100 m. Užívateľ má na výber z 52 melódií a 4 úrovni hlasitosti.

2. Výber melódií a prevádzkového režimu

Štandardne je zvonček dodávaný s tlačidlom už naprogramovaným pre zvonček a nastaveným na prvý zo zvukov. Ak chcete zmeniť melódiu, ktorú má zvonček prehrávať pri stlačení daného vysielača, najprv vyberte požadovaný zvuk postupným stlačením tlačidla pre zmenu melódie (1). Potom musíte do zvončeka zadať (naprogramovať) daný vysielač. To dosiahnete podržaním tlačidla ovládania hlasitosti (2) po dobu 5 sekúnd, kým zvonček nevydá jedno pípnutie a neblíkne LED dióda, čo signalizuje prechod do programovacieho režimu. Od tejto chvíle má užívateľ asi 10 sekúnd na stlačenie zvončekového tlačidla (vysielača), ktoré má byť naprogramované. V okamihu stlačení tohto tlačidla by mal zvonček prehrať vybranú melódiu, čím sa potvrdí, že diaľkový ovládač bol zadáný správne, a zároveň to znamená koniec postupu nastavenia melódie a zadania diaľkového ovládača.

Ak chcete naprogramovať ďalšie tlačidlo a nastaviť pre neho konkrétny zvuk, je nutné celý postup opakovať. Pre každé tlačidlo naprogramované pre zvonček môžete nastaviť inú melódiu.

Pre jeden zvonček je možné naprogramovať maximálne 3 zvončekové tlačítka.



TECHNINIAI DUOMENYS

IMTUVAS:

- Maitinimas: 230 V AC/ 50 Hz
- Srovės suvartojimas skambinimo metu: 70 mA
- Dažnis: 433 MHz
- Garsas: 52 pasirenkamos melodijos
- 4 laipsnių garsumo reguliavimas
- Garsumo lygis: apie 80 dB
- Apsaugos klasė: II
- Apsaugos laipsnis: IP 20
- Darbo temperatūros diapazonas: nuo 0°C iki 35°C
- Matmenys [mm]: 80x80x29

SIŪSTUVAS:

- Maitinimas: 1 x baterija 12 V tipas: 23A
- Veikimo nuotolis: 100 m*
- Ryšys: radijo
- Maksimali perdavimo galia: ERP<20 mW
- Dažnis: 433 MHz
- Kodavimas: 6561 kodų (kodas nustatomas gamykloje ir negali būti keičiamas)
- Apsaugos klasė: III
- Apsaugos laipsnis: IP 20
- Darbo temperatūros diapazonas: nuo -20°C iki +35°C
- Matmenys [mm]: 41x71x19

DĖMESIO! SPROGIMO PAVOJUS NAUDOJANT KITOS RŪŠIES BATERIJAS. PANAUDOTAS BATERIJAS UTILIZUOKITE PAGAL INSTRUKCIJĄ.

* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siųstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims radijo sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo nuotoliui turi didelės galios oro ir požeminės energetinės linijos bei GSM tinklo siųstuvai, veikiantys netoli skambučio įrenginio.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

1. Bendras aprašymas

Šis skambutis gali būti naudojamas kaip: durų skambutis, vidinis kviečiamasis įrenginys arba asmeninis aliarmas. Nereikalinga skambučio laidinė instaliacija. Skambutis maitinamas iš 230 V AC elektros tinklo (jungiamas tiesiogiai į 230 V AC lizdą), o siųstuvą naudoja baterijų energiją. Signalo siuntimui ir priėmimui yra naudojamas 433 MHz dažnis. Skambučio veikimo nuotolis atviroje teritorijoje siekia iki 100 m. Naudotojas gali rinktis iš 52 melodijų bei 4 garsumo lygių.

2. Melodijos ir darbo režimo pasirinkimas

Skambutis pristatomas įprastai su mygtuku, kuris yra priskirtas skambučiui, ir su nustatytu pirmu garsiniu signalu. Norint pakeisti melodiją, kuri turėtų sklisti iš skambučio paspaudus konkretų siųstuvą, būtina pirmiausia melodijos keitimo mygtuku (1) eilinių paspaudimų metu pasirinkti norimą garsą. Vėliau konkrečiam siųstuvui reikia priskirti (užprogramuoti) skambutį. Tai atliekama prilaikius per 5 sekundes garso reguliavimo mygtuką (2), kuomet iš skambučio pasigirs pavienis garsas ir sumirgės LED diodas. Tokiu būdu signalizuojamas perėjimas prie programavimo režimo. Nuo šio momento naudotojas per apie 10 sekundžių privalo paspausti skambučio mygtuką (siųstuvą), kuris turi būti užprogramuotas. Šio mygtuko paspaudimo momentu skambutis privalo skleisti mūsų pasirinktą melodiją, patvirtinančia tuo pačiu teisingą siųstuvo įrašymą ir norimos melodijos nustatymą bei pultelio užrašymą.

Norint įdiegti dar vieną siųstuvą ir nustatyti norimą garsą, reikia dar kartą atlikti visus nurodytus veiksmus. Kiekvienam prie skambučio diegiamam siųstuvui galima nustatyti kitą melodiją.

Vienam skambučiui galima užprogramuoti maksimaliai 3 skambučio mygtukus.

TEHNISKIE PARAMETRI

UZTVĒRĒJS:

- Barošana: 230 V AC / 50 Hz
- Strāvas patērēšana zvanīšanas laikā: 70 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Skaņa: 52 melodijas pēc izvēles
- 4-pakāpju skaļuma regulēšana
- Skaņas līmenis: apm. 80 dB
- Aizsardzības klase: II
- Aizsardzības līmenis: IP 20
- Temperatūras darba diapazons: no 0°C līdz 35°C
- Izmēri [mm]: 80x80x29

RAIDĪTĀJS:

- Barošana: 1 x baterija 12V tips: 23A
- Darbības diapazons: 100 m*
- Transmisija: radio
- Maksimālā pārraides jauda: ERP<20 mW
- Frekvence: 433 MHz
- Kodēšana: 6561 kods (kods uzstādīts rūpnieciski bez mainīšanas iespējas)
- Aizsardzības klase: III
- Aizsardzības līmenis: IP 20
- Temperatūras darba diapazons: no -20°C līdz +35°C
- Izmēri [mm]: 41x71x19

**UZMANĪBU! EKSPLOZIJAS RISKS, IZMANTOJOT CITA VEIDA BATERIJAS.
IZLIETOTAS BATERIJAS UTILIZĒJIET SASKAŅĀ AR INSTRUKCIJU.**

* Noteikts diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, t.i. ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un ģipsis no 5 līdz 20%, kļiegeli no 20 līdz 40%, stiegrots betons no 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežojumu. Uz darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī virszemes un apakšzemes enerģētiskās līnijas un GSM tīklu raidītāji, novietoti netālu no ierīcēm.

MONTŽAS INSTRUKCIJA:

1. Vispārējs apraksts

Zvans var būt izmantots kā: durvju zvans, iekšējā piesaukšanas iekārta vai personiska signalizācija. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans ir barots no tīkla 230 V AC (pieslēdzams tieši 230 V AC tīkla ligzdā), raidītājs ir barots no baterijas. Signālā pārraidīšanā un pieņemšanā tiek izmantota frekvence 433 MHz. Zvana darbības diapazons atklātā teritorijā ir apm. 100 m. Lietotājs var izvēlēties vienu no 52 melodijām un 4 skaļuma līmeņus.

2. Tālvadības pults iestatīšana un melodijas izvēle

Zvans tiek piegādāts ar iepriekš ieprogrammētu pogu zvana signālam un iestatītu pirmo no izvēlnes skaņām. Lai mainītu zvana atskaņošanas melodiju, kurai ir jāaskan pēc dotā raidītāja nospiešanas, vispirms ar melodijas maiņas pogu (1) atkārtoti to nospiežot, ir jāveic vēlamās skaņas izvēle. Tad jāievada (jāieprogrammē) dotais zvana raidītājs. To var izdarīt, 5 sekundes turot nospiestu skaļuma regulēšanas pogu (2), līdz zvans atskan vienu reizi un iemirgojas gaismas diode, norādot pāreju uz programmēšanas režīmu. No šī brīža lietotājam ir aptuveni 10 sekundes laika, lai nospiestu ieprogrammējamo zvana pogu (raidītāju). Nospiežot šo pogu zvans atskaņo izvēlēto melodiju, tādējādi apstiprinot, ka tālvadības pults ir iestatīta pareizi, un tajā pašā laikā apstiprinot, melodijas iestatīšanas un tālvadības pults ievadīšanas procedūras pabeigšanu.

Lai ieprogrammētu citu pogu un iestatītu tai noteiktu skaņu, visa procedūra jāatkārto. Katrai pogai, kuru mēs ieprogrammējam zvana signālam, var iestatīt citu melodiju.

Vienam zvanam var ieprogrammēt 3 zvana pogas.

TEHNILISED ANDMED

VASTUVÕTJA:

- Toiteallikas: 230 V AC/ 50 Hz
- Voolukulu helisemise ajal: 70 mA
- Sagedus: 433 MHz
- Helin: 52 valitavat meloodiat
- 4-astmeline helitugevuse reguleerimine
- Helitugevus: umb 80 dB
- Turvalisuse klass: II
- Kaitseklass: IP 20
- Töötemperatuur: 0°C kuni 35°C
- Mõõtmed [mm]: 80x80x29

SAATJA:

- Toiteallikas: 1 x patarei 12 V, tüüp: 23A
- Tööulatus: 100 m*
- Ülekanne: raadiosignaal
- Maksimaalne edastusvõimsus: ERP<20 mW
- Sagedus: 433 MHz
- Kodeerimine: 6561 koodi (tehasekood, ilma muutmise võimaluseta)
- Turvalisuse klass: III
- Kaitseklass: IP 20
- Töötemperatuur: -20°C kuni +35°C
- Mõõtmed [mm]: 41x71x19

MONTAAŽI INSTRUKTSIOON:

1. Üldkirjeldus

Alarmkella võib kasutada uksekellana, ruumisiseses kellana või isikliku häiresignaalina. Ei vaja heliallika paigaldust. Kell töötab võrgutoitel 230 V AC (tuleb ühendada vahetult võrgukontakti 230 V AC), saatja töötab aga patareitoitel. Signaali vastuvõtmiseks ja edastamiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Alarmkella tööulatus välistingimustes on 100 m. Kasutajal on võimalus valida 52 meloodia ja 4 helitugevuse taseme vahel.

2. Raadiosaatja sidumine kellaga ja meloodia valimine

Kell tarnitakse standardvarustuses juba helinale eelprogrammeeritud nupuga ja esimesele helinale seadistatuna. Kella mängitava meloodia muutmiseks raadiosaatja nupu vajutamisel valige esmalt soovitud heli, vajutades järjestikuste vajutustega meloodia muutmise nuppu (1). Seejärel tuleb see raadiosaatja kellaga siduda (programmeerida). Selleks tuleb hoida helitugevuse nuppu (2) 5 sekundit all, kuni kell annab üksiku heli ja LED vilgub, andes märku üleminekust programmeerimisrežiimile. Sellest hetkest alates on kasutajal umbes 10 sekundit aega, et vajutada programmeerimiseks mõeldud kellanuppu (raadiosaatja oma). Selle nupu vajutamise hetkel peaks kell mängima valitud meloodiat, kinnitades seeläbi, et raadiosaatja on õigesti ühendatud, ja samal ajal tähistades meloodia seadistamis- ja raadiosaatja ühendamisprotseduuri lõppu.

Veel ühe nupu programmeerimiseks ja sellele konkreetse heli seadmiseks tuleb kogu protseduuri korrata. Igale kellale programmeeritud nupule saate määrata erineva meloodia.

Ühe kella jaoks saab programmeerida kuni kolm kellanuppu.

ETTEVAATUST! PLAHVATUSOHTLIK VALET TÜÜPI AKU VASTU VAHETAMISEL. KASUTATUD AKUDE UTILISEERIMINE VASTAVALT JUHENDILE.

* Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuse materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeeritud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatuse seisukohalt. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.

TEHNIČNI PODATKI

SPREJEMNIK:

- Napajanje: 230 V AC/ 50 Hz
- Poraba električnega toka med zvonjenjem: 70 mA
- Frekvenca: 433 MHz
- Zvok: 52 melodij na izbiro
- 4-stopinjska regulacija glasnosti
- Stopnja zvoka okoli 80 dB
- Zaščitni razred: II
- Stopnja zaščite: IP 20
- Delovna temperatura: od 0 °C do 35 °C
- Mere [mm]: 80x80x29

ODDAJNIK:

- Napajanje: 1 x baterija 12 V tip: 23A
- Domet delovanja: 100 m*
- Transmisija: radijska
- Največja oddajna moč: ERP<20 mW
- Frekvenca: 433 MHz
- Kodiranje: 6561 kodov (koda je fabrično nastavljena, ni možnosti spremembe)
- Zaščitni razred: III
- Stopnja zaščite: IP 20
- Delovna temperatura: od -20 °C do +35 °C
- Mere [mm]: 41x71x19

POZOR! V PRIMERU ZAMENJAVE BATERIJE Z BATERIJO NEUSTREZNE VRSTE OBSTAJA NEVARNOST EKSPLOZIJE. IZRABLJENE BATERIJE ZAVRZITE V SKLADU Z NAVODILI.

* Navedeni domet velja za odprt prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če med sprejemnikom in oddajnikom stojijo ovire, je treba predvideti pomanjšanje dometa delovanja, in sicer: pri lesu in mavcu za 5–20 %, pri opeki za 20–40 %, pri armiranem betonu za 40–80 %. Odsvetujemo uporabo radijskih sistemov pri kovinskih ovirah, saj močno omejujejo domet delovanja. Na domet delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni električni vodi z veliko močjo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo blizu naprav.

NAVODILO ZA MONTAŽO:

1. Splošni opis

Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva zvončne inštalacije. Zvonec je omrežno napajan 230 V AC (vključite neposredno v omrežje 230 V AC), oddajnik pa je baterijsko napajan. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Domet delovanja v odprtem prostoru iznaša okoli 100 m. Uporabnik ima na izbiro 52 melodije in 4 stopnje glasnosti.

2. Vpisovanje daljinskega upravljalnika in izbor melodije

Zvonec se standardo dobavlja z že programirano tipko za zvonec, nastavljeno na prvega od zvokov. Če želite spremeniti melodijo, ki naj jo zvonec zaigra po pritisku na dani oddajnik, je treba najprej s pritiskom na tipko spremembe melodije (1) in z dodatnimi pritiski te tipke izbrati želeni zvok. Nato se priredi (programira) dani oddajnik zvoncu. To dosežemo tako, da držimo pritisnjeno tipko za regulacijo glasnosti (2) 5 sekund oziroma dokler zvonec ne odda pisk in LED ne utripne, kar je znak prehoda v način programiranja. Od tega trenutka ima uporabnik na voljo približno 10 sekund, da pritisne tipko zvonca na oddajniku, ki ga je treba programirati. V trenutku pritiska na to tipko zvonec zaigra izbrano melodijo in s tem potrdi, da je bil daljinski upravljalnik pravilno vpisan, ter da s tem hkrati znak zaključka postopka nastavitve melodij in vpisovanja daljinskega upravljalnika.

Za programiranje druge tipke in nastavitve določenega zvoka zanjo je treba ponoviti celotni postopek. Za vsako tipko, ki jo programiramo za zvonjenje, se lahko nastavi drugo melodijo.

Za en zvonec lahko programirate do največ 3 tipke.

DATE TEHNICE

RECEPTORUL:

- Alimentare: 230 V AC/ 50 Hz
- Consum de energie în timpul funcționării: 70 mA
- Frecvența: 433 MHz
- Sunet: 52 de melodii la alegere
- 4 trepte de reglare a intensității sunetului
- Nivelul intensității sunetului: aprox. 80 dB
- Clasa de protecție: II
- Gradul de protecție: IP 20
- Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: 0°C ÷ 35°C
- Mărimi [mm]: 80x80x29

APARATUL DE TRANSMISIE:

- Alimentare: 1 x baterie 12 V de tip: 23A
- Raza de acțiune: 100 m*
- Modul de transmitere: prin radio
- Putere maximă de transmisie: ERP<20 mW
- Frecvența: 433 MHz
- Codificare: 6561 de coduri (cod setat din fabricație fără posibilitate de schimbare)
- Clasa de protecție: III
- Gradul de protecție: IP 20
- Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: -20°C ÷ +35°C
- Mărimi [mm]: 41x71x19

ATENȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE ÎN CAZUL ÎNLOCUIRII CU BATERII DE TIP NEADECVATE. ELIMINAREA BATERIILOR UTILIZATE TREBUIE EFECTUATĂ ÎN CONFORMITATE CU INSTRUCȚIUNILE.

* Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandat datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.

INSTRUCȚIA MONTAJULUI:

1. Descrierea generală

Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la ușă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită montarea unei instalații clasice pentru sonerie. Soneria este alimentată direct de la rețeaua de 230 V AC (este conectată direct la priza de rețea de 230 V AC), iar aparatul de transmisie este alimentat cu ajutorul bateriilor. Pentru a emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433 MHz. Raza de acțiune a soneriei în teren deschis este de aprox. 100 m. Beneficiarul are la alegere 52 de melodii și 4 niveluri de intensitate a sunetului.

2. Alegerea melodiilor și tribul de funcționare

Soneria se livrează standard cu butonul deja programat la sonerie și setat pentru primul dintre sunete. Pentru a schimba melodia cu cea pe care soneria să o redea în momentul apăsării unui receptor dat, trebuie mai întâi, cu ajutorul butonului de schimbare a melodiei (1) să selectați sunetul dorit. Apoi trebuie înregistrat la sonerie receptorul dat. Pentru a face acest lucru, timp de 5 secunde țineți apăsat butonul de volum (2) până când soneria va emite un singur sunet și va clipi led-ul, semnalizând astfel trecerea la modul de programare. Din acest moment, utilizatorul are la dispoziție aproximativ 10 secunde pentru a apăsa butonul soneriei (receptorului), care trebuie să fie programat. În momentul apăsării acestui buton soneria va reda melodia setată confirmând astfel setarea melodiei și înregistrarea receptorului în memoria soneriei.

Pentru a programa un alt buton și seta sunetul corespunzător pentru acesta, toată procedura trebuie repetată. Pentru fiecare dintre butoanele programate la sonerie poate fi setată o altă melodie.

La o sonerie pot fi programate 3 butoane. Pentru fiecare buton poate fi setată altă melodie.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ПРИЕМНИК:

- Захранване: 230 V AC/ 50 Hz
- Консумация на ток при звънене: 70 mA
- Честота: 433 MHz
- Звук: 52 мелодии по избор
- 4 степени на регулиране на силата на звука
- Сила на звука: около 80 dB
- Клас на защита: II
- Ниво на защита: IP20
- Обхват на температурата на работа: от 0°C до 35°C
- Размери: [мм]: 80x80x29

ПРЕДАВАТЕЛ:

- Захранване: 1 батерия 12 V тип: 23A
- Обсег на действие: 100 м*
- Трансмисия: радиотрансмисия
- Максимална мощност на предаване: ERP<20 mW
- Честота: 433 MHz
- Кодирание: 6561 кода (настроен фабрично код без възможност за смяна от потребителя),
- Клас на защита: III
- Ниво на защита: IP20
- Обхват на температурата на работа: от -20°C до +35°C
- Размери: [мм]: 41x71x19

ВНИМАНИЕ! СЪЩЕСТВУВА РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ ПРИ ЗАМЯНА НА БАТЕРИЯТА С НЕПОДХОДЯЩ ТИП БАТЕРИЯ. УПОТРЕБЕНИТЕ БАТЕРИИ ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯТ СЪГЛАСНО ИНСТРУКЦИЯТА.

* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ:

1. Общо описание

Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повикателно устройство или персонална аларма. Не е необходима звънчева инсталация. Звънецът е захранван от електрическа мрежа 230 V AC (включва се директно в мрежовото гнездо 230 V AC), а предавателя се захранва с батерии. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433 MHz. Обсег на действие на звънеца в открит терен - около 100 m. Потребителят има за избор 52 мелодии и 4 нива на сила на звука.

2. Въвеждане на дистанционното управление и избор на мелодия

Стандартно звънецът се доставя с бутон, предварително програмиран за звънеца и настроен на първия от звуците. За да промените мелодията, която звънецът ще свири при натискане на дадения предавател, първо изберете желанния звук, като натиснете бутона за промяна на мелодията (1) с последователни натискания. След това трябва да въведете (програмирате) дадения предавател на звънеца. Това може да се направи чрез задържане на бутона за контрол на силата на звука (2) за 5 секунди, докато звънецът издаде единичен звук и светодиодът премигва, сигнализирайки преминаването в режим на програмиране. Отсега нататък потребителят има около 10 секунди, за да натисне бутона на звънеца (предавателя), който ще бъде програмиран. В момента на натискане на този бутон звънецът трябва да възпроизведе избраната мелодия, като по този начин потвърждава, че дистанционното управление е въведено правилно и едновременно означава края на процедурата за настройка на мелодията и въвеждане на дистанционното.

За да програмирате друг бутон и зададете за него , цялата процедура трябва да се повтори. За всеки бутон, който е програмиран за звънеца, можете да зададете различна мелодия.

За един звънец могат да се програмират до 3 бутона за звънеца.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПРИЕМНИК:

- Питание: 230 В AC/ 50 Гц
- Потребление тока во время звонка: 70 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 52 мелодий на выбор
- 4-ступенчатая регулировка уровень шума
- Уровень звука: ок. 80 дБ
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP 20
- Температурный рабочий диапазон: от 0°C до +35°C
- Размеры [мм]: 80x80x29

ДАТЧИК:

- Питание: 1 x батарейка 12 В тип: 23А
- Диапазон действия: 100 м*
- Трансмиссия: радио
- Максимальная мощность передачи: ERP<20 mW
- Частота: 433 МГц
- Кодировка: 6561 кодов (код устанавливается производителем без необходимости изменения)
- Класс защиты: III
- Степень защиты: IP 20
- Температурный рабочий диапазон: от -20°C до +35°C
- Размеры [мм]: 41x71x19

ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА В СЛУЧАЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ НА БАТАРЕЮ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТИПА. УТИЛИЗОВАТЬ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ БАТАРЕИ В СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЯМИ.

* Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса - на 5-20%, кирпича - на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также надземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА:

1. Общее описание

Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки проводки для звонка. Звонок включается в сеть 230 V AC (включается непосредственно в розетку сети 230 V AC), однако передатчик питается от батарейки. При передаче и приеме сигнала используется частота 433 МГц. Диапазон действия звонка на открытой местности ок. 100 м. Пользователь имеет 52 мелодии и 4 уровня громкости для выбора.

2. Регистрация кнопки и выбор мелодии

Стандартно звонок поставляется с кнопкой, уже связанной с ним и настроенной на первый из звуков. Чтобы изменить мелодию, которую звонок будет воспроизводить после нажатия на кнопку передатчика, сначала нужно серией нажатий на кнопку изменения мелодии (1) выбрать желаемый звук. Затем нужно зарегистрировать (запрограммировать) этот передатчик в звонок. Для этого нужно 5 секунд придерживать кнопку регулировки громкости (2) – пока звонок не издаст единичный звук и не мигнёт светодиод, сигнализируя переход в режим программирования. После этого момента у пользователя есть около 10 секунд, чтобы нажать на кнопку передатчика, который нужно зарегистрировать. В момент нажатия этой кнопки звонок должен проиграть выбранную мелодию, подтверждая этим правильность регистрации передатчика и одновременно завершение процедуры программирования мелодии и передатчика.

Чтобы запрограммировать следующую кнопку и установить для неё соответствующий звук, процедуру нужно повторить. Для каждой кнопки, связанной со звонком, можно установить отдельную мелодию.

С одним звонком можно связать максимально 3 кнопки.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ ПРИЙМАЧ:

- Живлення: 230 V AC/ 50 Hz
- Витрата струму під час дзвоніння: 70 mA
- Частота: 433 MHz
- Звук: 52 мелодії до вибору
- 4- ступеневе регулювання рівня гучності
- Рівень звуку: приблизно 80 дБ
- Клас охорони: II
- Рівень захисту: IP 20
- Температурний обсяг праці: від 0°C до 35°C
- Розміри [мм]: 80x80x29

РАДІОПЕРЕДАВАЧ:

- Живлення: 1 x батарея 12 V тип: 23A
- Обсяг дії: 100 м*
- Трансмісія: радіопередача
- Максимальна потужність передачі: ERP<20 mW
- Частота: 433 MHz
- Кодування: 6561 кодів (код фабрично установлений, без можливості зміни)
- Клас охорони: III
- Рівень захисту: IP 20
- Температурний обсяг праці: від -20°C до +35°C
- Розміри [мм]: 41x71x19

УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ В РАЗІ ЗАМІНИ БАТАРЕЇ НА БАТАРЕЮ НЕВІДПОВІДНОГО ТИПУ. УТИЛІЗУВАТИ ВИКОРИСТАНУ БАТАРЕЮ ВІДПОВІДНО ДО ІНСТРУКЦІЙ

* Наведений обсяг дії стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймачем і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ:

1. Загальний опис

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий алярм. Не вимагає дзвінкової мережі. Дзвінок включається в мережу 230 V AC (включається безпосередньо в розетку мережі 230 V AC), проте передавач живиться від батарейки. У передаванні та прийманні сигналу, використовується частота 433 MHz. Обсяг дії дзвінка на відкритій території приблизно 100 м. Користувач має 52 мелодії і 4 рівні гучності до вибору.

2. Реєстрація кнопки і вибір мелодії

Стандартно дзвінок поставляється з кнопкою, вже пов'язаною з ним і налаштованою на перший зі звуків. Щоб змінити мелодію, яку дзвінок буде відтворювати після натискання на кнопку передавача, спочатку потрібно серією натискань на кнопку зміни мелодії (1) вибрати бажаний звук. Потім потрібно зареєструвати (запрограмувати) цей передавач у дзвінку. Для цього потрібно 5 секунд притримувати кнопку регулювання гучності (2) – поки дзвінок не видасть одиничний звук і не мигне світлодіод, сигналізуючи перехід у режим програмування. Після цього моменту у користувача є близько 10 секунд, щоб натиснути на кнопку передавача, який потрібно зареєструвати. У момент натискання цієї кнопки дзвінок повинен програти обрану мелодію, підтверджуючи цим правильність реєстрації передавача і одночасно завершення процедури програмування мелодії і передавача.

Щоб запрограмувати наступну кнопку і встановити для неї відповідний звук, процедуру потрібно повторити. Для кожної кнопки, пов'язаної з дзвінком, можна встановити окрему мелодію.

З одним дзвінком можна зв'язати максимально 3 кнопки.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΔΕΚΤΗΣ:

- Τροφοδοσία: 230 V AC/ 50 Hz
- Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος όταν το κουδούνι κουδουνίζει: 70 mA
- Συχνότητα: 433 MHz
- Ήχος: 52 μελωδίες κατά επιλογή
- Ρύθμιση έντασης ήχου 4-βαθμών
- Επίπεδο ήχου περίπου: 80 dB
- Τάξη ασφαλείας II
- Βαθμός προστασίας: IP 20
- Εμβέλεια εργασίας σε θερμοκρασίες: από 0°C έως +35°C
- Διαστάσεις [mm]: 80 x 80 x 29

ΠΟΜΠΟΣ:

- Τροφοδοσία: 1 x μπαταρία 12 V τύπος: 23A
- Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m*
- Μετάδοση: ραδιοφωνική
- Μέγιστη ισχύς μετάδοσης: ERP<20 mW
- Συχνότητα: 433 MHz
- Κωδικοποίηση: 6561 κωδικοί (κωδικός προγραμματισμένο από το εργοστάσιο, χωρίς δυνατότητα αλλαγής)
- Τάξη ασφαλείας III
- Βαθμός προστασίας: IP 20
- Εμβέλεια λειτουργίας σε θερμοκρασίες: από 20°C έως +35°C
- Διαστάσεις [mm]: 41 x 71 x 19

Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης εάν η μπαταρία αντικατασταθεί από λάθος τύπο. Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες.

* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, σπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνίσταται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡ ΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν χρειάζεται την εγκατάσταση τυπικού κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται από το ηλεκτρικό δίκτυο 230 V AC (ενεργοποιείται κατευθείαν από την πρίζα 230 V AC), ενώ ο πομπός τροφοδοτείται από τις μπαταρίες. Στη μετάδοση και τη λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας του κουδουνιού στο ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 μ. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει από 52 διαφορετικές μελωδίες και 4 επίπεδα έντασης ήχου.

2. Εγγραφή τηλεχειριστηρίου και επιλογή μελωδίας

Το κουδούνι κανονικά προμηθεύεται με τον ήδη προγραμματισμένο κουμπί στο κουδούνι και έχει προγραμματισμένο το πρώτο ήχο. Προκειμένου να αλλάξετε τη μελωδία που το κουδούνι πρέπει να παίξει κατά το πάτημα ορισμένου πομπού, πρώτα πρέπει να επιλέξετε τη ζητούμενη μελωδία χρησιμοποιώντας το κουμπί αλλαγής μελωδίας (1) και πατώντας επιλέξετε το ζητούμενο ήχο. Στη συνέχεια πρέπει να εγγράψετε (προγραμματίσετε) τον ορισμένο πομπό στο κουδούνι. Το λάβετε πατώντας το κουμπί ρύθμισης έντασης ήχου για 5 δευτερόλεπτα (2) έως το κουδούνι εκπέμψει ένα μονωμένο ήχο και η δίοδος LED αναβοσβήσει που σημαίνει ότι έγινε η μετάβαση στον τρόπο λειτουργίας προγραμματισμού. Από τότε ο χρήστης έχει περίπου 10 δευτερόλεπτα να πατήσει το κουμπί κουδουνιού (πομπός) που πρέπει να προγραμματιστεί. Τη στιγμή που πατάτε αυτό το κουμπί, το κουδούνι πρέπει να αναπαράγει την επιλεγμένη από σας μελωδία επιβεβαιώνοντας έτσι κατάλληλη εγγραφή του τηλεχειριστηρίου και αυτό σημαίνει ταυτόχρονα ολοκλήρωση τις διαδικασίας προγραμματισμού της μελωδίας και εγγραφή του τηλεχειριστηρίου.

Προκειμένου να προγραμματίσετε ένα επόμενο κουμπί και να του προγραμματίσετε συγκεκριμένο ήχο, πρέπει να επαναλάβετε όλη τη διαδικασία. Για κάθε κουμπί που προγραμματίζετε σε σχέση με το κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε άλλη μελωδία.

Σε ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε το μέγιστο 3 κουμπιά κουδουνιών.



KARTA GWARANCYJNA – WARRANTY CERTIFICATE – GARANTIEKARTE – TARJETA DE GARANTÍA – CARTÃO DE GARANTIA – CARTE DE GARANTIE – GARANCIA KÁRTYA ZÁRUČNÍ LIST – ZÁRUČNÝ LIST – GARANTINIS LAPAS – GARANTIJAS KARTE – GARANTIKAART – GARANCIJSKI LIST – ГАРАНЦИОННА КАРТА – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН CERTIFICAT DE GARANȚIE – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- PL** 1. ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24 - miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancja ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęte: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/ rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwie wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o., c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przeróbek dokonanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień KUPUJĄCEGO wynikających z przepisów o rekwizy dla wady rzeczy sprzedanej.
- GB** 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE** 1. Die Herstellergarantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschäden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Installationsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Gerätekauf verbaut waren. 3. Bei Garantieansprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Geräteersatz, Reparatur, Geldrückerstattung) bestimmt die Firma ZAMEL Sp. z o.o. 5. Sämtliche Garantieansprüche begrenzen nicht die Rechte des Käufers, die aus dem Gewährleistungsrecht für mangelhafte Waren resultieren.
- ES** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/la carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Una vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT** 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos objetos de venda ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a deteção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- FR** 1. ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte desdits défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.
- HU** 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 havi garanciát biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) A szállítás, berakodás/kirakodás, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) A hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használatra eredményeként keletkező sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyeket a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végzett, bármilyen, a biztosítás tárgyát képező termékre – vagy az eladás tárgyát képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül szükséges berendezésre vonatkozó változtatás végrehajtásának eredményeként keletkeznek, d) Azok a sérülések, melyek vis maior, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felel e) Az energiaforrás (elemek) megbízhatósági, melyek a termék eladásakor annak tartozékaként képeztek (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelést a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. cégnél jelentse írásban, azok észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezi magát arra, hogy a reklamációkat a nyelv törvények előírásainak megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő csere, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függeszti Vásárló, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezésekből származó jogait.
- CZ** 1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. nekrýje: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nakládce / vykládce nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné provedené montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození vzniklá v důsledku jakýchkoliv změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobcích, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenese odpovědnost, e) napájecí zdroje (baterie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytují). 3. Veškeré nároky z titulu záruky oznámí KUPUJÍCÍ v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje posoudit reklamaci v souladu s platnými polskými právními předpisy. 5. O formě vyřízení reklamace, např. výměně zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o ručení za vady prodané věci.
- SK** 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesačnú záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykládania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybné vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÍCÍM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli pôsobením vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá, e) zdrojov napájania (baterie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytujú). 3. Akékoľvek pohľadávky z titulu záruky KUPUJÚCI hlási na mieste nákupu alebo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými polskými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprerušuje oprávnenia Kupujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.

- LT 1. ZAMEL Sp. z o. o. suteikia parduodamoms prekėms 24 mėnesių garantiją. 2. ZAMEL Sp. z o. o. garantijos netaiko: a) jei mechaninių pažeidimų atsirado vežant, kraunant (iškraunant) prekę arba dėl kitų aplinkybių; b) jei gedimų atsirado dėl netinkamo ZAMEL Sp. z o. o. gaminio surinkimo ar naudojimo; c) jei gedimų atsirado dėl PIRKEJO arba trečiųjų asmenų bandymų keisti įsigytą gaminį arba įrenginį, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įsigyto gaminio veikimą; d) jei gedimų atsirado dėl nenugalimų jėgų aplinkybių arba kitų stichinių nelaimių, už kurias ZAMEL Sp. z o. o. neatsako. e) kartu su įrenginiu parduodamam energijos šaltiniui (baterijoms). 3. Visus reikalavimus pagal garantiją PIRKEJAS teiks pirmojo vietoje arba įmonėje ZAMEL Sp. z o. o. raštu, iš karto pastebėjęs trūkumą. 4. ZAMEL Sp. z o. o. įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės aktus. 5. Reklamacijos tvarkymo įmonę renkami ZAMEL Sp. z o. o., ji taip pat prima sprendimą, ar prekę pakeisti kokybiška, ar remontuoti, ar grąžinti pinigais. 6. Garantija nenaikina, neriboja ir nestabdo Pirkėjo teisių kelti reikalavimus dėl blogos parduoto prekęs kokybės.
- LV 1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mēnešu garantiju produktu pārdošanai. 2. SIA ZAMEL garantija neiekļauj: a) mehāniskus bojājumus, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos; b) bojājumus, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājumus, kas ir radušies jebkādu pārveidojumu rezultātā, ko ir veicis PIRCEJS vai trešās personas un kas attiecas uz izstrādājumiem, kuri ir pārdošanas priekšmets, vai iekārtām, kuras ir nepieciešamas izstrādājumu, kas ir pārdošanas priekšmets, pareizai darbībai; d) bojājumus, kas izriet no nepārvaramas varas vai citiem neparedzētiem gadījumiem, par kuriem SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanas avotus (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tādi ir). 3. Jebkuras pretenzijas, kas attiecas uz garantiju, PIRCEJS iesniedz rakstveidā ierīces iegādes vietā vai uzņēmumā SIA ZAMEL pēc bojājumu atklāšanas. 4. SIA ZAMEL apņemas izskatīt sūdzības saskaņā ar piemērojamajiem Polijas tiesību aktiem. 5. Sūdzības apmierināšanas veidu, piemēram, produkta nomaiņu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaksu noteic SIA ZAMEL. 6. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptrū Pircēja tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdotās preces defektiem.
- EE 1. ZAMEL Sp. z o. o. annab müüdu toodete 24-kuuse garantii. 2. ZAMEL Sp. z o. o. garanti ei hõlma: a) transpordi, peale/mahalaadmise ajal või muudel asjaoludel tekkinud mehaanilisi kahjustusi, b) ZAMEL Sp. z o. o. toodete valesti tehtud paigaldamise või kasutamise tulemusel tekkinud kahjustusi, c) OSTJA või kolmandate isikute poolt mistahes ümbertöötletud tulemusena tekkinud kahjustusi, mis on müügi esemeks või müügi esemeteks olevate toodete funktsioneerimiseks vajalikke seadmeid, d) vääramatu jõu toimest või muudest õnnetusjuhtumitest tulenevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o. o. ei kannu vastutust. e) toiteallikaid (patareisid), mis on seadmega komplektis selle ostuhetkel (kui nad on komplektis). 3. Kõik garantist lähtuvad nõuded esitab OSTJA ostupunkti või firmale ZAMEL Sp. z o. o. kirjalikult pärast nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o. o. kohustub veateadele läbivaatamiseks vastavalt kehtivale Poola õigusaktidele. 5. Veateate lahendamise viis, nt kauba asendamise defektita kauba vastu, parandamine või raha tagastamine, sõltub müüja ZAMEL Sp. z o. o. 6. Garantii ei välista, piira ega peata Ostja õigusi, mis tulenevad müüdu asja veatuse garantiid puudutavatest eeskirjadest.
- SI 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o. o. podeljuje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o. o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/raztovarjanjem ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o. o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki se prodajajo, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se prodajajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o. o. ni odgovorno, e) vire naparaj (baterije), ki so priloženi napravi trenutku njene prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz naslova garancije KUPEC vloži na mestu nakupa ali v podjetju ZAMEL Sp. z o. o. v pisni obliki, potem ko so bili identificirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o. o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z veljavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izбира oblike rešitve reklamacije, npr. menjava blaga z brezhibnim, popravilo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o. o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravic kupca do garancije za napake v prodanem blagu.
- BG 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) предоставя 24 месеца гаранция на продадените стоки. 2. Гаранцията на ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) не покрива следните случаи: а) механични дефекти в резултат на транспортиране, товарене / разтоварване или други обстоятелства, б) повреди, причинени от неправилен монтаж или експлоатация на ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) а) повреди, получени в резултат на модификации, направени от КЛИЕНТИ или трети лица, по отношение на продадените продукти или оборудване, необходимо за правилното функциониране на продадените продукти, г) повреди в резултат на непреодолимо сила или други събития, за които ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) не носи отговорност, д) източници на енергия (батерии), които се доставят с устройството при продажба (ако има такива). 3. КУПУВАЧЪТ съобщава всички гаранционни претенции в търговския обект или във фирма ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) в писмен вид след установяването им. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) се задължава да разгледа гаранционните претенции в съответствие с приложимите разпоредби на полското законодателство. 5. Начинът на уреждане на гаранционните претенции, напр. подмяна на продукта с такъв без дефекти, ремонт или връщане на пари зависи от ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o. o.) 6. Гаранцията на продадената потребителска стока не изключва, ограничава или спира правата на КУПУВАЧА, произтичащи от несъответствие на стоката с договора.
- RU 1. ZAMEL Sp. z o. o. предоставляет 24-месячную гарантию на продаваемые товары. 2. Гарантия ZAMEL Sp. z o. o. не распространяется на: а) механические повреждения, возникшие при транспортировке, погрузке/разгрузке или при других обстоятельствах, б) повреждения, возникшие в результате неправильно выполненного монтажа или эксплуатации изделий ZAMEL Sp. z o. o., c) повреждения, возникшие в результате каких-либо переделок, осуществленных ПОКУПАТЕЛЕМ или третьими лицами в приобретенных изделиях или устройствах, необходимых для правильного функционирования приобретенных изделий, d) повреждения, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств или других случайных событий, за которые ZAMEL Sp. z o. o. не несет ответственности, e) источники питания (батарей), входящие в комплектацию устройства при его продаже (если таковые имеются). 3. Любые претензии по гарантии ПОКУПАТЕЛЬ должен предъявлять в торговой точке или компании ZAMEL Sp. z o. o. в письменном виде после их обнаружения. 4. ZAMEL Sp. z o. o. обязуется рассматривать рекламации в соответствии с действующими положениями польского законодательства. 5. Способ урегулирования рекламации выбирает ZAMEL Sp. z o. o. Это может быть, например, замена товара качественным товаром, ремонт или возврат денег. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав Покупателя, вытекающих из положений о законной гарантии за недостатки проданной вещи.
- RO 1. ZAMEL Sp. z o. o. oferă o garanție de 24 luni de pentru bunurile vândute. 2. ZAMEL Sp. z o. o. nu include: a) deteriorările mecanice apărute în timpul transportului, încărcării / descărcării sau alte circumstanțe, b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o. o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPARĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vândute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vândute, d) daune rezultate ca urmare a unei forțe majore sau alte evenimente aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o. o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivului în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice revendicări de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPARĂTOR la punctul de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o. o. în scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o. o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparțin ZAMEL Sp. z o. o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele mărfurilor vândute.
- UA 1. ZAMEL Sp. z o. o. надає 24-місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o. o. не поширюється на: а) механічні пошкодження в результаті транспортування, завантаження/розвантаження або інших обставин, б) шкоду, заподіяну в результаті неправильної установки або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o. o., c) пошкодження в результаті яких-небудь перебоїв, виконаних клієнтами або третіми особами, що відносяться до виробів, що є предметом продажу або обладнання, необхідного для належного функціонування виробів, які є предметом продажу, d) пошкодження в результаті форс-мажорних обставин або інших подій, за які ZAMEL Sp. z o. o. не несе відповідальності, e) джерела живлення (батареї), які поставляються разом з пристроєм в момент його продажу (якщо такі є). 3. Будь-які претензії за гарантією ПОКУПАЦЬ повинен пред'явити в торговій точці або компанії ZAMEL Sp. z o. o. в письмовому вигляді після їх виявлення. 4. ZAMEL Sp. z o. o. зобов'язується розглядати рекламції відповідно до чинних положень польського законодавства. 5. Вибір форми врегулювання рекламції, наприклад, заміна продукту якимсь продуктом, ремонт або повернення, здійснюється компанією ZAMEL Sp. z o. o. 6. Гарантія не виключає, не обмежує і не припиняє прав Покупця, що випливають з положень про законну гарантію за недоліки проданої речі.
- GR 1. H ZAMEL Sp. z o. o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o. o. δεν καλύπτει: α) μηχανικές βλάβες που προέκυψαν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εκφόρτωση ή σε άλλες περιπτώσεις, β) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης ή χρήσης των προϊόντων της ZAMEL Sp. z o. o., γ) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω οποιασδήποτε μετατροπής που εκτελέστηκε από τον ΑΓΟΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που οφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενα πώλησης ή τις αναγκαίες για την ομαλή λειτουργία των προϊόντων συσκευές τα οποία είναι αντικείμενα προς πώληση. δ) οι βλάβες που οφείλονται σε ανώτερη βία ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o. o. δεν φέρει ευθύνη, ε) τα τροφωδτικά (μπαταρίες) που περιλαμβάνονται στα συσκευ ή τη στιγμή πώλησής τους (αν υπάρχουν). 3. Ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ θα δηλώσει όλες τις αξιώσεις που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησης ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o. o. εγγράφως, μόλις τα διαπιστώσει. 4. Η ZAMEL Sp. z o. o. υποχρεούται να κρίνει τη δηλώσεις στα όρια της εγγύησης, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επίλυση της μορφής διακανονισμού της εγγύησης π.χ. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούριο ελεύθερο από ελαττώματα, επιστροφή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτώνται από τη ZAMEL Sp. z o. o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναφέρει τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις περί της εγγύησης για τα ελαττώματα του πωληθέντος αντικείμενου.